

# MON QUARTIER

ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT – NOVEMBRE 2017

qua  
rtier  
d'alt



## VIVE LE BARAQA (6)



ST NICOLAS

(5)

JOURNAL  
MON QUARTIER  
SONDAGE

(11)

## ÉVÉNEMENTS « SENSAS » À VENIR!

Pour le comité, les co-présidentes  
ELISABETH LONGCHAMP SCHNEIDER  
et JOSÉE CATTIN KUSTER

(15) LES DOUZE HEURES DE L'AUGE

(17) LES ANGES DU MAHF

(20) LES CARTES DE LA BCU

La survie de la presse écrite passe-t-elle obligatoirement par la publicité et par le sensationnalisme? Si oui, votre Mon Quartier est sauvé, parce qu'il y a de la pub et du sensationnel dedans! Voyez plutôt : Nouveau Bar au Quartier d'Alt – la Fête du quartier, un succès

# BIEN VIVRE ENSEMBLE

magnifique! – Les seniors chez Chaplin – Une araignée au Jardin! – que des trucs sensas qui se sont passés, et nous en oublions, épuzzlez ce Journal!

Et puis, il y a les événements sensas à venir : Fenêtres de l'Avent – Visite au Musée – Exposition à la BCU et à WallRiss – Marché de Noël – Saint Nicolas – Souper des bénévoles - Carnav'Alt – Assemblée générale .

Il y a encore d'autres événements prévus, découvrez-les dans l'agenda!

Et puis, pour être sûr que le Journal ne manque pas sa cible et survive dans la jungle de la presse écrite, nous avons l'aide de Nelly qui vous propose de répondre à un sondage sur les premiers numéros de la nouvelle formule Mon Quartier. Nous osons espérer que vous participerez en nombre!

Revenons aux affaires du quartier.

L'arsen'alt, dont le parquet a été rénové au cours de l'été 2017 et que nous réfléchissons à équiper d'un nouvel éclairage, peut accueillir encore bien des activités internes au quartier ou organisées par quelqu'un du quartier pour un public plus large – ne soyez pas timides, contactez-nous (comite@quartierdalt.ch) pour nous expliquer votre grand ou petit projet!

La zone de rencontre passera l'hiver avec ses bancs (moins celui qu'un chauffard pressé de parquer sa voiture sur une place qu'il a crue libre entre toutes les voitures déjà parquées là le soir du jeudi 5 octobre a écrasé comme un château de cartes, en y laissant la peau de son réservoir d'huile tout de même!). Et au printemps fleuriront sur la zone de nouveaux aménagements dont nous espérons qu'ils sauront dissuader les parqueuses sauvages!

Nous ne perdons pas l'espoir d'étendre la surface consacrée aux végétaux et aux fleurs que Michel Chardonnens continue de partager avec nous.

Dans ce numéro, notre poète-jardinier n'est pas seul, une plume nouvelle signe une lettre de Pierre à Pierre. Nous espérons que vous saurez les apprécier tout comme nous, vos co-présidentes, fondues de bouquins, l'une en librairie et l'autre en bibliothèque!

Sortez vos agendas, notez, réservez, et surtout participez, profitez, tissez des liens, nouez des contacts, car c'est ainsi que le comité de VOTRE Association du quartier d'Alt saura que son travail porte des fruits!

## SENSATIONNELLE EREIGNISSE IN SICHT.

Kann die Presse nur dank Werbung und Sensationshascherei überleben? Falls Ja, ist «Mon Quartier» gerettet, denn wir haben Inserate und Sensationen!

Etwa: Neue Bar im Altquartier – Grosserfolg des Familienfestes – Die Senioren bei Chaplin – Eine Spinne im Garten! Nichts als sensationelle Ereignisse und in der Zeitschrift finden sich noch mehr, blättern Sie durch!

Zudem sind weitere sensationelle Veranstaltungen angekündigt: Adventsfenster – Museumsbesuch – Ausstellung in der KUB und im WalRiss – Weihnachtsmarkt – Sankt Nikolaus – Freiwilligenabend – Fasnacht'Alt – Und weitere in der Agenda. Damit unsere Zeitung ihre Aufgabe erfüllt und der Presselandschaft erhalten bleiben, lanciert Nelly eine Umfrage zu «Mon Quartier» in seiner neuen Form. Wir hoffen auf zahlreiche Antworten!

Zurück zu den Quartierangelegenheiten. Das arsen'alt erhielt im Sommer 2017 einen neuen Parkettboden und allenfalls bald eine neue Beleuchtung. Es steht für weitere Veranstaltungen offen, quartierinterne oder öffentliche, die jemand aus dem Quartier veranstaltet – keine Scheu, melden Sie Ihr kleines oder grosses Projekt bei uns an comite@quartierdalt.ch. In der Begegnungszone bleiben die Bänke den Winter über stehen (ausser jener, auf der ein rücksichtsloser Fahrer seinen Wagen parken wollte – nur ein Ölfleck blieb zurück). Im Frühjahr wird die Zone dann mit neuen Elementen gestaltet, die hoffentlich die Falschparkierer endlich abschrecken.

Wir hoffen weiterhin, dass dank Michel Chardonnens mit Blütenpflanzen verschönte Grünflächen weiter ausgedehnt werden können.

In dieser Nummer wirkt nicht nur unser Gärtner-Dichter, eine neue Feder schreibt einen Brief von Pierre an Pierre. Wir hoffen, dass dieser Ihnen so gut wie uns beiden Co-Präsidentinnen gefällt, immerhin die eine im Buchhandel, die andere in der Bibliothek tätig!

Zücken Sie Ihre Agenda und merken Sie sich unsere Termine vor, und vor allem

nehmen Sie teil an unseren Veranstaltungen, suchen Sie Kontakt, schliessen Sie Bekanntschaften und Freundschaften, denn so weiss der Vorstand Ihres Quartiervereins, dass seine Arbeit Früchte trägt!

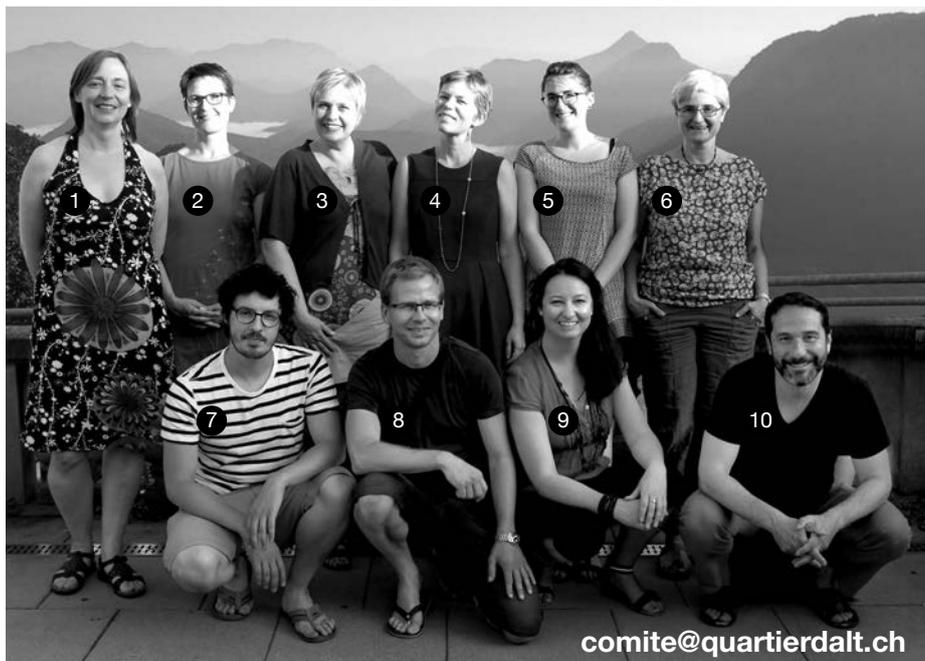


LE NOUVEAU BARAQA!



FÊTE DU QUARTIER  
SAMEDI 9 SEPTEMBRE 2017

# AUTRES QUESTIONS ?



- 1. Geneviève Charrière Ludwig**  
membre du comité
- 2. Josée Cattin Kuster**  
co-présidente, 077 403 47 41
- 3. Chantal Caille Jaquet**  
comptabilité, [compta@quartierdalt.ch](mailto:compta@quartierdalt.ch)
- 4. Frédérique Sorg Guigma**  
resp. relation avec le Foyer des Remparts
- 5. Florence Ducrocq**  
membre du comité «en congé»
- 6. Elisabeth Longchamp Schneider**  
co-présidente, 079 305 29 40
- 7. Valerio Sartori**  
membre du comité «en congé»
- 8. Ramon Pythoud**  
membre du comité
- 9. Chloé Tornay**  
communication, 078 821 72 59
- 10. Juan Diaz**  
resp. mailing



Quartier d'Alt

**VOUS ÊTES SUR FACEBOOK ?  
ALORS SUIVEZ NOS ACTUALITÉS OU  
PARTAGEZ VOS ENVIES !**



## IMPRESSUM

INFOS JOURNAL

Paraît 2 fois par année (printemps - automne)  
Responsable de l'édition : Nelly Plaschy-Gay  
Traduction : Christa Mutter  
Design : NG Tornay, Nelly et Chloé  
Impression : Imprimerie Bonny  
Tirage : 1'200 exemplaires

Distribué dans les boîtes aux lettres et diffusé  
par mail, disponible sur [www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)  
Les membres de l'association habitant hors  
du quartier peuvent recevoir par courrier  
postal une version papier du journal.  
Merci d'adresser une demande à:  
[journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

Distribution: Roland Bruggisser,  
Michel et Michelle Chardonnens,  
Adrienne Fucci

Prochaine édition: printemps 2018  
Délai pour vos textes: 20 février 2018

## ASSOCIATION

**RESTEZ OU DEVEZ  
MEMBRES DE  
L'ASSOCIATION  
DU QUARTIER D'ALT !**

En payant votre cotisation, vous soutenez les activités du quartier et vous augmentez la représentativité de l'Association. MERCI!

CHF 30.-/an par membre et CHF 10.- supplémentaires pour chaque membre faisant ménage commun avec un membre principal.

Les bulletins de versement pour régler les cotisations annuelles sont insérés dans chaque journal de printemps. Une cotisation équivaut à un vote lors de l'AG.

**Prochains BV au printemps 2018.**

Iban: CH88 8090 1000 0051 7425 2  
N° clearing banque: 80901

## NEWSLETTER

**VOUS AIMERIEZ  
RECEVOIR NOTRE  
INFOLETTRE ?**

Allez sur <http://www.quartierdalt.ch/>  
et inscrivez-vous à notre infolettre!

## VEREIN

**BLEIBEN ODER WERDEN  
SIE MITGLIED DES  
QUARTIERVEREINS ALT !**

Mit dem Jahresbeitrag unterstützen Sie die Aktivitäten des Quartiervereins und erhöhen seine Repräsentativität. MERCI!

CHF. 30.-/Jahr und Mitglied und CHF. 10.- zusätzlich für jedes Familienmitglied im gleichen Haushalt des Hauptmitgliedes.

**Der Einzahlungsschein für den Jahresbeitrag liegt jeweils der Frühlings-Nummer bei. Ein Mitgliederbeitrag berechtigt zu einer Stimme an GV. Nächste Einzahlungsscheine im Frühjahr 2018.**

IBAN: CH88 8090 1000 0051 7425 2  
N° Bank clearing: 80901

## CONTACT

Pour vos articles, vos annonces d'activités, vos photos à publier... prenez contact avec Nelly: 079 750 86 03  
[journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

Pour tout sujet relatif à la vie de quartier: Association du quartier d'Alt  
Derrière-les-Remparts 12 – 1700 Fribourg  
[comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

# UN GRAND MERCİ SÉVERINE :)



Lors de l'assemblée générale de ce printemps, nous avons pris acte de la démission d'une de nos membres, Séverine Emery. Nous tenons à lui témoigner nos remerciements pour son engagement au sein du comité! Elle a été très active dans divers projets et en tant que responsable des relations avec le Foyer des Remparts avec Frédérique Sorg Guigma qui continue ce lien avec le foyer! Bonne suite à toi, Séverine, dans tes nouveaux projets.

# SOUPER DES BÉNÉVOLES

**VENDREDI 2 FÉVRIER 2018**

De diverses manières, vous avez apporté votre aide à l'association ou aux activités du quartier, alors inscrivez-vous au souper des bénévoles jusqu'au 26 janvier 2018 à l'adresse [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch) Il s'agit de passer ensemble un moment convivial, pour se faire plaisir et profiter de la présence de chacun-e. C'est aussi l'occasion de se remercier les un-e-s les autres de nos engagements respectifs.

**RESERVIERT DEN FREITAG,  
2. FEBRUAR 2018  
FÜR DAS FREIWILLIGEN-  
ESSEN!**

Wer auf die eine oder andere Art an den Vereinsaktivitäten mitgearbeitet hat, kann sich bis am 26. Januar 2018 für den Freiwilligenabend anmelden:  
[comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

Wieder ein gemütliches Beisammensein, eine Gelegenheit, sich zu treffen und einen gemeinsamen Abend zu genießen! Es ist auch die Gelegenheit, sich für das Engagement jeder und jedes Einzelnen zu bedanken.

# LE RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT

Le rapport d'activités 2016 ainsi que le PV provisoire de l'Assemblée générale de l'Association du quartier d'Alt du 12 mai 2017 sont disponibles sur le site internet :  
[www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/](http://www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/)  
Le PV sera validé par l'Assemblée lors de l'AG 2018.

# DER JAHRES- BERICHT DES VEREINS DES ALT- QUARTIERS

Der Jahresbericht 2016 sowie das provisorische Protokoll der GV des Vereins des Alt-Quartiers vom 12. Mai 2017 sind auf der Website verfügbar:  
[www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/](http://www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/)  
Das Protokoll wird an der GV 2018 genehmigt.

# LES VITRINES DU QUARTIER

**Petit rappel sur l'utilisation des vitrines**

- 1. Vitrine contre le mur de l'arsen'alt:**  
affichage des activités concernant uniquement l'arsenalt, l'association et les activités ayant lieu dans le bâtiment.
- 2. Vitrine du Jardin anglais:**  
affichage libre aux personnes souhaitant partager une annonce avec le quartier!

Si vous souhaitez afficher une annonce, vous trouvez une information sur la marche à suivre dans la vitrine du Jardin anglais. Pour mémoire, il vous suffit simplement de déposer votre annonce ou votre affiche dans la boîte aux lettres de l'AQA (contre le mur de l'arsen'alt, à droite de l'entrée de la garderie) et nous nous chargerons de l'afficher. Nous nous réservons le droit de renoncer à l'affichage. Merci de votre compréhension!

1.



# QUARTIER- VITRINEN

**Kleine Zur Erinnerung**

- 1. Vitrine an der Mauer des arsen'alt:**  
Anzeige der Aktivitäten, welche nur das arsen'alt und den Quartierverein betreffen sowie der Veranstaltungen, die im Gebäude stattfinden.
- 2. Vitrine beim Jardin Anglais:**  
Anschlagbrett für alle, die eine Anzeige im Quartier machen möchten.

In der Vitrine befindet sich auch eine Anleitung. Es genügt, wenn Ihr Eure Anzeige in unseren Briefkasten wirft, damit wir sie aufhängen können!  
Herzlichen Dank für Ihr Verständniss!

2.



# ARSEN'ALT... ÇA BOUGE !

## 6<sup>E</sup> ÉDITION DU MARCHÉ DE NOËL

VALÉRY SUDAN

**25 NOV.  
MARCHÉ DE  
NOËL 2017  
9H30-À 17H**



**Le voici, le voilà, ce joli mois de novembre...**

Le froid va nous rattraper sous peu et nous rappeler que Noël approche.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir à notre traditionnel marché de Noël du quartier d'Alt...

Nous vous attendons, la salle remplie de magnifiques présents, le samedi 25 novembre 2017 de 9h30 à 17h.

Parlez-en autour de vous...

A très bientôt

## 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE, SAINT NICOLAS

CAROLINE BARRAS

### SAINT NICOLAS VISITE LE QUARTIER D'ALT !

Notre Saint Patron, ses Pères Fouettards et son âne traverseront en cortège notre quartier, en partant de la rue du Nord (à la hauteur de la place de jeux de la Renten) vers 18h00.

Saint Nicolas adressera son discours depuis le premier étage de la Tour du Belluard, où il accueillera ensuite les petits enfants qui souhaitent le rencontrer. Venez nombreuses et nombreux !

#### Parcours du cortège :

Rue du Nord (près de la place de jeux)  
- rue Marcello - rue Grimoux -  
rue Louis-Chollet - Derrière-les-Remparts - Belluard



### DIE ADVENTSFENSTER IM ALT-QUARTIER

Haben Sie Lust, anlässlich der Adventsfenster auch Ihre Tür zu öffnen ?

- 1. Variante:** Sie dekorieren Ihr Fenster
- 2. Variante:** Sie dekorieren Ihr Fenster, laden zu einem Glas Wein, einer Tasse Tee, einigen Weihnachtsbiscuits ein
- 3. Variante:** Sie laden zu einem kleinem Aperero, Tee, Lebkuchen oder Biscuits, ohne ein Fenster zu dekorieren.

## LES FENÊTRES DE L'AVENT DU QUARTIER D'ALT

MARINETTE BADOUD

Cette année, l'automne est vraiment merveilleux et on a envie de prolonger encore un peu cet été indien. Toutefois, la nuit tombe chaque jour un peu plus tôt et bientôt toutes les fenêtres du quartier seront allumées.

Il est grand temps de penser aux fenêtres de l'Avent et de concocter un joli programme de balades illuminées et de rencontres chaleureuses !

Alors, que vous décoriez ou non une fenêtre, promenez-vous, seul-e ou en famille dans les rues du quartier, pendant ce beau mois de décembre et arrêtez-vous devant la fenêtre du jour pour un moment de rencontre.

#### Comment participer ?

**1<sup>ère</sup> option :** vous décorez votre fenêtre un peu, beaucoup, à la folie....

**2<sup>e</sup> option:** vous décorez votre fenêtre et comme vous adorez les rencontres, vous partagez avec les visiteurs le verre de l'amitié, une tasse de thé et de délicieux biscuits de Noël, entre autres...

**3<sup>e</sup> option:** vous ne décorez pas votre fenêtre, mais les rencontres chaleureuses font aussi votre bonheur, alors vous vous en tenez au verre de l'amitié, à la tasse de thé et aux biscuits...

Dans tous les cas prenez contact avec Marinette Badoud pour vous inscrire :

Bitten schreiben Sie sich in jedem Fall ein bei :

marinette.badoud@gmail.com  
077 430 02 36





rons aussi un nouveau concept de fête : le partage et la convivialité sont remis au centre de la journée. Vous avez votre propre BARbaque? Des BARbecues sont à votre disposition.

Votre frigo ou votre jardin débordent de légumes et de salades? Amenez et partagez.

Vous avez cuisiné comme chaque année votre gâteau favori ou testé une nouvelle recette de biscuits?

Formidable, cette fois-ci vous pourrez échanger et partager non seulement vos recettes mais carrément vos desserts!

Vous avez tout oublié?

Pas de souci, nos BARMans seront ravis de vous proposer en plus des boissons toute une palette de mets à griller : saucisses maison réalisées par l'équipe de Pius Odermatt, merguez, poulet et autres délices peuvent être achetés au BAR. De même que la vaisselle.

Et ce soir on remet le couvert : même principe, les grills sont à votre disposition, amenez ce qui vous plaît de chez vous, ou procurez-vous les spécialités du BAR. Dès 16h, la crêpière va chauffer, et les fins becs pourront également se régaler au moment du souper d'un orzotto concocté par Isabelle et Frédéric.

Quand les appétits seront rassasiés, il y aura de quoi s'amuser et se divertir durant l'après-midi : babyfoot, matériel de ping-pong et de pétanque seront à votre disposition. A 14h les plus jeunes seront emmenés par les moniteurs de la colo et à 16h les plus grands pourront s'essayer au combat à l'épée (en latex). A 18h concert exceptionnel du Big Bellu Band pour lancer la soirée.

Assez BARjaqué, l'association est heureuse de vous offrir l'apéro pour inaugurer notre BARAQA, il n'est pas BARiolé et ce sera pas du BARolo, mais les co-présidentes et le comité vous serviront avec le sourire et vous remercient d'être là pour cette nouvelle Fête du quartier!

Elisabeth Longchamp Schneider  
Josée Kuster Cattin

# BARAQA - UN NOUVEAU BAR À EMPORTER PARTOUT AVEC VOUS !

DIMITRI PLASCHY

## POUR VOUS J'AI RENCONTRÉ STÉPHANE EMERY, INITIATEUR ET CONCEPTEUR DU NOUVEAU BARAQA



L'ancien bar de l'Amicale se dégradant un peu plus chaque année, il fallait réagir et le remplacer. Bien heureusement, notre beau quartier abrite de nombreux génies et des têtes remplies de bonnes idées. L'un de ces génies qui a pris en main le projet du nouveau bar c'est Stéphane Emery, architecte « altien » bien connu de toutes et tous.

Ce projet s'est mis en place il y a deux ans. Notre chef de projet s'est adressé à des étudiants en architecture de la Haute école d'ingénieurs et d'architectes, leur offrant la possibilité de participer à un projet dont ils pourraient juger du résultat final. Quatre étudiants ont répondu à l'appel (Naïri Arzoumanian Rumin, Benjamin Ducry, Dane Trity et Vanessa Udriot) et, parallèlement à leurs études, ont pris part à cette aventure à titre privé et bénévole. Ils se sont activés, de l'idée de base jusqu'à la construction finale du bar, bar qui a été inauguré le samedi de la fête de quartier. Un grand merci à eux! Ce ne fut pas tâche facile, un cer-

tain nombre de contraintes sont vite apparues. La première était que le bar puisse être monté et démonté en « auto-construction », de sorte que même les « moins bricoleurs » d'entre nous puissent y parvenir sans perdre trop de temps à en comprendre les plans. Il fallait aussi que ce bar ne soit pas trop lourd, afin que les moins costauds d'entre nous puissent aider à sa construction sans se casser le dos. De plus, le bar se devait d'être aussi grand et encore plus beau que l'ancien! Nos ingénieux architectes se sont inspirés de l'ancien bar dont ils ont, avec délicatesse, réutilisé les points forts et amélioré les points faibles.

À cela s'ajoutait l'obligation que ce bar soit couvert. Ainsi aucune pluie ne pourrait gâcher la fête et le soleil, lui, pourrait doré notre peau tout en laissant bien au frais toutes les boissons stockées. Evidemment, le toit ne devait pas doubler le poids du bar, sans quoi le premier critère perdait tout son sens. Une ingénieuse idée est apparue comme solution à ce deuxième problème, un toit en voile de bateau, léger et résistant aux plus grandes tempêtes! Quand je vous parlais des génies qu'abrite notre quartier... Enfin, après de longues réflexions autour de ces contraintes, est née l'idée d'un "bar chenille", ou « Plug-In » (extension) : un bar composé de cadres en bois et de boîtes, que l'on peut rallonger à l'infini. L'idée était donc là et il ne manquait plus que sa réalisation concrète. Stéphane et ses toujours fidèles quatre étudiants sont donc passés à la construction des différents modules qui constituent le bar. Pour cette tâche plus pratique, ils ont pu compter sur l'aide d'habitants du quartier, merci à vous!

BARAQA, c'est son nom, se réjouit d'être au courant des derniers ragots du quartier, de sentir vos coudes se poser sur son dos, de porter vos verres s'allégeant à chaque gorgée, et surtout d'entendre vos rires et de voir vos sourires!

## LONGUE VIE AU BARAQA!

# 31 MAI 2017 - LES SENIORS D'ALT RENDENT VISITE À CHARLIE CHAPLIN



## UNE PARTICIPANTE À LA JOURNÉE

Avec une super météo, nous nous dirigeons vers Vevey, visiter le « monde de Charlie Chaplin ». Nous avons ensuite pris la route en direction des Avants où la polenta nous attendait (le brouillard aussi...). Puis nous sommes revenus au bord du lac, pour la photo finale avec « Charlot ». La journée fut très agréable pour toutes et tous.

Merci à Noëlle Suard pour son attention (croissants et boissons) et aux organisatrices.

CAFÉ  
RESTAURANT

Marcello

Famille A. Schumacher

1700 FRIBOURG

Tél. 026 322 15 98

# ARSEN'ALT AUTOMNE 2017 PRINTEMPS 2018

## 2017

### SAMEDI 25 NOVEMBRE

- ◆ 9H30-17H MARCHÉ DE NOËL DU QUARTIER
- \* 13H30-17H ATELIER VÉLO EN COLLABORATION AVEC PRO VÉLO

### DÉCEMBRE

- ◆ FENÊTRES DE L'AVENT DU 1<sup>er</sup> AU 24 DÉCEMBRE

### VENDREDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE

- ◆ 17H30-20H LA CELLULE
- ◆ 18H ST-NICOLAS DU QUARTIER

### JEUDI 7 DÉCEMBRE

- ◆ 17H30 VISITE GUIDÉE GRATUITE EN COLLABORATION AVEC LE MAHF

### JEUDI 14 DÉCEMBRE

- ◆ FENÊTRE DE L'AVENT DE L'AQA

### VEN 15 AU DIM 17 DÉCEMBRE

- ◆ 17H30-20H LA CELLULE
- ★ MARCHÉ DE NOËL DES ARTISANS

### VEN 29 DÉCEMBRE

- \* 16H-18H LAND ART infos à suivre

### SAMEDI 31 DÉCEMBRE

- ◆ ST-SYLVESTRE CANADIEN
- S'annoncer avant le 28 décembre à : [comite@quartierdalt.ch](mailto:comite@quartierdalt.ch)

## 2018

### MARDI 9 JANVIER

- ◆ 19H-21H SOIRÉE TRICOT

### VENDREDI 12 JANVIER

- ◆ 17H30-20H LA CELLULE

### VENDREDI 26 JANVIER

- ◆ 17H30-20H LA CELLULE

### VENDREDI 2 FÉVRIER

- ◆ SOUPER DES BÉNÉVOLES

### MERCREDI 7 FÉVRIER

- ◆ 19H-21H SOIRÉE TRICOT

### VENDREDI 9 FÉVRIER

- ◆ CARNAV'ALT
- ◆ 17H30-20H LA CELLULE

### VENDREDI 23 FÉVRIER

- ◆ 17H30-20H LA CELLULE

### JEUDI 8 MARS

- ◆ 19H-21H SOIRÉE TRICOT

### VENDREDI 9 MARS

- ◆ 17H30-20H LA CELLULE

### VENDREDI 16 MARS

- ◆ 19H PARLOIR / MATCH D'IMPRO THÉÂTRALE AVEC FOIR

### VENDREDI 23 MARS

- ◆ 17H30-20H LA CELLULE

### VENDREDI 13 AVRIL

- ◆ 19H PARLOIR / MATCH D'IMPRO THÉÂTRALE AVEC FOIR

### VENDREDI 27 AVRIL

- ◆ 18H ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AQA SUIVIE D'UN REPAS

### DIMANCHE 27 MAI

- ◆ 10H-14H DANSES ET BRUNCH

### JEU 28 JUIN AU SAM 7 JUILLET

- \* FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

### VENDREDI 6 JUILLET

- ◆ DES 18H PIQUE-NIQUE CANADIEN DE FIN D'ANNÉE SCOLAIRE AU JARDIN ANGLAIS

### SAMEDI 8 SEPTEMBRE

- ◆ FÊTE DU QUARTIER

### ◆ SOIRÉE TRICOT

Sans obligation de régularité ni de compétences, ouvert à toutes et tous, pour passer un bon moment.

### ◆ LA CELLULE

Temps et espace de rencontre pour les jeunes du quartier de 12 à 15 ans (fin 6P- fin du CO), sous la responsabilité d'un adulte présent. Repas simple partagé..

### ◆ LE PARLOIR

Dans un espace réaménagé et une atmosphère détendue, tout un chacun est le bienvenu pour boire un verre, discuter, faire de nouvelles connaissances. Le bar est ouvert dès 18h, une petite restauration « maison » est proposée et toutes les consommations sont à prix modique.

Chacune des soirées proposées est agrémentée de notes musicales, de paroles ou d'images : un bistrot animé !

### ◆ ST-SYLVESTRE CANADIEN

Les habitant-e-s du quartier et leurs ami-e-s peuvent fêter ensemble le passage à la nouvelle année et disposent de l'arsen'alt. Les personnes intéressées peuvent s'annoncer par mail à l'adresse :

[arsenalt@quartierdalt.ch](mailto:arsenalt@quartierdalt.ch)

ou au 076 414 90 24. (Ramon Pythoud)

### \* ATELIER VÉLO

L'atelier vélo proposé en partenariat avec PRO VÉLO est ouvert les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> samedis du mois dès la belle saison et vous permet de réparer vous-même votre vélo. Vous y trouverez des outils, du matériel et des pièces pour des réparations simples, et un mécanicien, qui vous conseillera volontiers.

## AUTRES ACTIVITÉS

### ★ TANGO PRACTICAS

#### LES JEUDIS DES 20H30

> Andreas Burri, 079 607 05 22

### ★ LES COURS DU LUNDI

#### YOGA 17H45 – 19H >

Isabelle Rausis, 079 258 04 40

#### QI GONG 18H30 – 19H30 >

Rosa Fieschi, 076 588 29 30

#### YOGA 19H30 – 21H30 >

Nicole Schacher, 078 769 94 15

#### QI GONG 20H – 21H >

Rosa Fieschi, 076 588 29 30

### ★ LES COURS DU MARDI

#### DANSE POUR ENFANTS 9H15 – 11H15

> Cristina Turin, 079 269 63 32

#### YOGA 17H30 – 18H30 >

Nadine Ladessus, 079 613 68 48

#### CALLANETICS-GYM DOUCE 19H – 20H

> Marianne Overney, 079 285 33 43

### ★ LES COURS DU MERCREDI

#### DANSE POUR ENFANTS 9H15 – 11H15

> Cristina Turin, 079 269 63 32

#### TANGO 18H – 22H >

Sonja Zwimpfer, 077 470 08 33

#### TANGO 19H15 – 21H45 >

La Nouvelle, [lanouvelle.ch](http://lanouvelle.ch)

### ★ LES COURS DU JEUDI

#### RYTHMIQUE

16H – 16H40,

16H40 – 17H20,

17H20 - 18H > [tamiero.com](http://tamiero.com)

#### GYMNASTIQUE POSTNATALE

16H30 – 18H30

> Lisa George, 079 557 07 05

#### CALLANETICS-GYM DOUCE 19H – 20H

> Marianne Overney, 079 285 33 43

### ARSEN'ALT

Derrière-les-Remparts 12

1700 Fribourg

[arsenalt@quartierdalt.ch](mailto:arsenalt@quartierdalt.ch)

[www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)

- ◆ Organisation Quartier d'Alt

- \* Organisation en partenariat

- ★ Organisation externe

# VOL NOCTURNE D'ÉPIS DE MAÏS. APPEL À TÉMOINS

LE GROUPE DU JARDIN COMMUNAUTAIRE

Bonne nouvelle : la biodiversité au jardin du Chardon ne cesse de se développer!

Nous avons eu cette saison de bonnes surprises : la première coccinelle, le premier papillon ont collaboré, avec les abeilles déjà présentes, à la qualité de nos récoltes. Plus exceptionnel, une argiope a élu silencieusement domicile durant 3 semaines au milieu des calendulas avant de disparaître comme elle était venue. L'argiope réside habituellement en Valais. Elle a donc vraisemblablement profité de l'été torride pour étendre son territoire. Voyez comme elle est belle. Et totalement inoffensive malgré son apparence impressionnante!

Il y a aussi eu les « mauvaises » surprises : des limaces, tellement de limaces! Elles qui n'étaient pas au jardin l'année dernière, se sont passés le mot : « les légumes du jardin du Char-

don sont délicieux, qu'on se le dise »! Résultat, nous avons dû beaucoup partager avec elles. De plus, elles ne sont pas venues seules : divers insectes aux tronches étranges, grignoteurs en tous genres, les ont rejointes.

Et il y a eu la surprise qui a fait sensation. Celle qui, empreinte de mystère, fait rêver. Dans la nuit du 25 au 26 septembre, un visiteur nocturne s'en est pris aux épis de maïs, couchant les pieds, rognant les épis à même le sol. Puis, comme si ce n'était pas suffisant, a creusé un trou dans le sol entre les calendulas et y a déposé une offrande: son trop plein de baies de cornouiller, dont il avait abusé, le gourmand!

Nous serions bien curieux de connaître l'identité zoologique de ce visiteur. Un blaireau? C'est omnivore, un blaireau, ça pèse entre 3 et 9 kg et c'est donc capable de faire basculer un pied de maïs. L'avez-vous vu rôder dans le coin?



**Les rendez-vous hebdomadaires du jeudi-18h reprendront dès le joli mois de mai.**

Et pour lancer la saison, nous donnons rendez-vous aux personnes intéressées à jardiner avec nous le samedi 17 mars 2018 à 16 heures, à l'arsen'alt.  
Chaleureux hiver à toutes et tous.

## LAND ART

Créer une œuvre éphémère dans la nature avec les cadeaux que celle-ci nous offre.

Prendre le temps de respirer, d'inventer, de se relier à soi, au monde, à l'autre.

Créer seul ou ensemble selon les besoins et les envies.

Donner à l'œuvre diverses formes selon la dynamique du moment.

Un premier rendez-vous a eu lieu en automne, le samedi 30 septembre, et nous avons envie de vous proposer une prochaine date en hiver.

Sophie Caloz-Galley, avec des membres du Groupe du jardin communautaire et de Fribourg Demain

**Le vendredi 29 décembre 2017 de 16h à 18h**

**Les infos suivront par Infolettre en temps voulu**



## impression offset - numérique - photocopie

flyers - affiches - cartes de visite

faire-part de naissance, mariage, deuil

brochures - dépliants - blocs

en-têtes - enveloppes

[www.imprimeriebonny.ch](http://www.imprimeriebonny.ch)



**BONNY**  
L'imprimeur qui a du caractère



Route du Jura 12, 1700 Fribourg, tél. 026 322 32 39, [info@imprimeriebonny.ch](mailto:info@imprimeriebonny.ch)

# ET SI L'ON PARLAIT DU JOURNAL MON QUARTIER ?

Comme son nom l'indique, le Journal **MON QUARTIER** est un petit journal de quartier réalisé par une équipe de bénévoles.

Une nouvelle formule a vu le jour en 2012, et a fêté sa 10<sup>e</sup> édition au printemps dernier.

**Aujourd'hui, le comité de l'AQA souhaite connaître l'impact de celui-ci sur les habitant-e-s du quartier d'Alt et ses autres lecteurs.**

Merci de bien vouloir prendre 5 à 10 minutes de votre précieux temps pour nous dire ce que vous pensez du journal MON QUARTIER. En y participant, vous nous aidez à comprendre ce que vous attendez du journal MON QUARTIER et à développer des propositions d'améliorations.

Invitez vos voisin-e-s, vos ami-e-s, vos enfants, qu'ils soient lecteurs et lectrices ou non, à participer à cette consultation que nous souhaitons la plus large possible!

## VOUS POUVEZ REMPLIR LE SONDAGE :

en ligne sur : [www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)

sur papier en remplissant le formulaire détachable ci-dessous, et en le retournant

- par courrier postal :

Association du quartier d'Alt - Sondage journal  
Derrière-les-Remparts 12 – 1700 Fribourg

- par mail en envoyant le scan du formulaire rempli à [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

## LE SONDAGE EST :

en français aber möglich, auf Deutsch zu antworten anonyme. Pour toute remarque personnelle merci d'adresser un mail à : [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch)

**Délai de réponse : SAMEDI 2 DÉC. 2017**

Merci de votre participation!  
Nelly Plaschy-Gay

## IHRE MEINUNG ZUR ZEITSCHRIFT « MON QUARTIER »

Wie ihr Name zeigt, ist die Zeitung « MON QUARTIER » eine kleine, von einem ehrenamtlichen Team produzierte Quartierzeitschrift. Sie wurde 2012 neu gestaltet und feierte im letzten Frühjahr ihre 10. Ausgabe.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um Ihre Meinung zu «MON QUARTIER» abzugeben. Damit helfen Sie uns, die Quartierzeitung auch zu verbessern. Bitte machen Sie auch Familienmitglieder, Freunde und NachbarInnen auf die Umfrage aufmerksam.

An der Umfrage teilnehmen:

**Online auf [www.quartierdalt.ch](http://www.quartierdalt.ch)**

**Fragebogen hier unten ausfüllen**

**Per Post an:** Association du quartier d'Alt - Sondage Journal – Derrière-les-Remparts 12 – 1700 Fribourg  
**Scannen und per E-Mail an** [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch).  
Teilnahmefrist: Samstag, 2. Dezember 2017

Die Vertraulichkeit der Umfrage ist garantiert.  
Persönliche Bemerkungen (auch auf Deutsch) bitte per E-Mail an [journal@quartierdalt.ch](mailto:journal@quartierdalt.ch). Danke!

Danke für Ihre Teilnahme!  
Nelly Plaschy-Gay

### 1. Vous êtes:

- homme  
 femme

### 2. Nationalité: .....

### 3. Langue maternelle: .....

### 4. Dans le quartier depuis:

- moins d'un an  
 de 1 à 5 ans  
 plus de 10 ans  
 je n'habite pas le quartier

Pour quelles raisons lisez-vous le journal MON QUARTIER

.....  
.....

### 5. Vous avez:

- moins de 20 ans  
 de 21 à 49 ans  
 de 50 à 64 ans  
 de 65 et plus

### 6. Vous recevez le journal MON QUARTIER?

(1 seul choix)

- dans votre boîte aux lettres  
 par l'info lettre (mail)  
 par Facebook  
 par vos voisins  
 chez les commerçants  
 vous ne recevez pas le journal

**7. Vous ouvrez le journal  
MON QUARTIER**

(1 seul choix)

- à chaque parution
- régulièrement
- rarement
- jamais

**8. Si vous n'ouvrez pas le journal,  
pouvez-vous en préciser la raison ?**

- vous n'y avez pas accès
- vous ne vous intéressez pas à la vie de quartier
- vous ne vous intéressez pas au journal
- vous ne connaissez pas le journal
- vous ne parlez pas la langue
- autre, merci de préciser

.....  
.....

merci de votre participation.  
Vous pouvez encore répondre aux questions 35 et 36)

**9. Vous lisez le journal MON QUARTIER :**

(1 seul choix)

- du début à la fin
- selon vos intérêts
- les articles des gens que vous connaissez
- en le survolant

**10. Pour quelles raisons lisez-vous  
le journal MON QUARTIER ?**

(plusieurs choix possibles)

- pour être informé-e
- pour réserver des dates
- pour passer le temps
- pour être en lien avec les habitant-e-s
- pour vous engager dans d'éventuelles activités
- pour participer à la vie du quartier
- autre, merci de préciser

.....  
.....

**11. Dans le journal MON QUARTIER,  
vous êtes particulièrement  
intéressé-e par :**

(plusieurs choix possibles)

- les articles thématiques (de fond)
- les histoires et le feuilleton
- les chroniques des évènements passés
- les photos
- les annonces d'évènements
- les articles de partenaires du quartier (BCU, MAHF, Foyer des Remparts)
- l'agenda
- l'édito
- les informations factuelles (contacts, membres du comité, impressum...)

**12. Quelle-s rubrique-s faut-il  
absolument maintenir ?**

(plusieurs choix possibles)

- les articles thématiques (de fond)
- les histoires et le feuilleton
- les chroniques des évènements passés
- les photos
- les annonces d'évènements
- les articles de partenaires du quartier (BCU, MAHF, Foyer des Remparts)
- l'agenda
- l'édito
- les informations factuelles (contacts, membres du comité, impressum...)

**13. Quelle-s rubrique-s pourrait-on  
ajouter ?**

.....  
.....

**14. Les partenaires actuels du journal**

sont essentiellement le Foyer des Remparts, la BCU, le MAHF, le BBI, la galerie Wallriss.

Selon vous, à quels autres partenaires le journal devrait-il proposer une collaboration ?

.....  
.....

**15. Avez-vous déjà écrit un article ou  
une communication dans le journal  
MON QUARTIER ?**

- oui
  - non
  - non, mais j'y ai songé
- (préciser pourquoi vous ne l'avez pas fait)

.....  
.....

**17. Le journal est essentiellement  
en français avec des traductions  
en allemand. Cela est-il satisfaisant  
pour vous ?**

- oui complètement
- plutôt oui
- sans avis
- plutôt non
- non, pas du tout, (merci de préciser)

.....  
.....

**18. Visuellement, comment évaluez-vous l'image dégagée par le journal :**

(3 choix possibles)

- positive
- dynamique
- actuelle
- vieillotte
- variée
- monochrome
- colorée
- structurée
- terne
- organisée
- innovante
- joyeuse
- attrayante
- progressiste
- déjantée

**19. La fréquence actuelle (2 numéros par an) est-elle satisfaisante selon vous ?**

- oui
- sans avis
- non, merci de préciser combien serait idéal

.....  
.....

**20. La distribution dans les boîtes aux lettres est-elle satisfaisante pour vous ?**

- oui complètement
- plutôt oui
- sans avis
- plutôt non
- non, pas du tout

**21. Quelles améliorations pourrait-on apporter à la distribution ?**

.....  
.....

**22. Seriez-vous prêt à soutenir financièrement le journal, par un abonnement par exemple ?**

- non
- oui, de quel montant (merci de préciser le montant)
- CHF 5 – 9.- / an
- CHF 10- 19.-/ an
- CHF 20 - 59.-/an

**Que pensez-vous de chacune des affirmations ci-dessous :**

**23. « Le journal MON QUARTIER, c'est mon affaire ! »**

- Complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**24. Le journal MON QUARTIER c'est super, j'aime bien le lire**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**25. Le journal doit prendre des positions dans l'espace public**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**26. Le journal doit refléter les prises de position et les demandes de l'Association du quartier (AQA)**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**27. Le journal doit intégrer les aspects de la vie générale du quartier et pas seulement ce qui touche l'Association du quartier (AQA)**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**28. Le caractère convivial d'un journal de quartier réalisé avec de petits moyens me convient**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord



**29. Je souhaite un journal de quartier avec plus de moyens professionnels**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**30. Je suis prêt-e à m'engager pour le journal**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**31. Tant qu'il y a des gens qui s'occupent du journal ça me va**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**32. Le journal n'est pas indispensable à la vie de quartier**

- complètement d'accord
- plutôt d'accord
- sans avis
- plutôt pas d'accord
- pas du tout d'accord

**33. Choisissez, parmi les valeurs ci-dessous, les 3 qui se retrouvent actuellement le plus dans le journal**

(3 choix possibles)

- participation
- intégration
- qualité
- dynamisme
- solidarité
- engagement
- rentabilité
- lien avec l'histoire du quartier
- sérieux
- bien vivre ensemble
- harmonie
- partage

**34. Parmi ces mêmes valeurs, quelles sont celles que vous souhaiteriez voir se refléter dans le Journal**

(3 choix possibles)

- participation
- intégration
- qualité
- dynamisme
- solidarité
- engagement
- rentabilité
- lien avec l'histoire du quartier
- sérieux
- bien vivre ensemble
- harmonie
- partage

**35. Pouvez-vous, svp., solliciter une personne du quartier de votre entourage qui NE LIT PAS le journal MON QUARTIER et lui demander pour quelle raison elle ne lit pas le journal.**

**Est-ce parce qu'elle :**

- n'y a pas accès
- ne s'intéresse pas à la vie de quartier
- ne s'intéresse pas au journal
- ne connaît pas le journal
- ne parle pas la langue
- autre, merci de préciser

.....  
.....

**36. Autre remarque concernant le journal MON QUARTIER ?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



# LES 12 HEURES DE L'AUGE : SONT-IL PAS TROP MINIONS NOS CYCLISTES ?

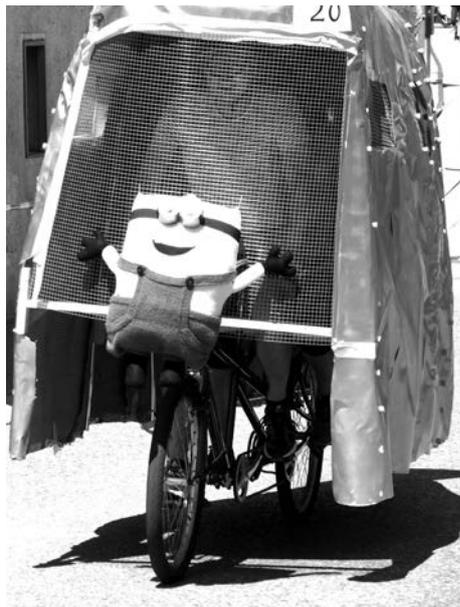
GÉRARD VILLAREJO

**SOURIANTS, RIEUSES ET  
ENGAGÉES, VENUS DE TOUT  
LE QUARTIER,  
LA BELLE ÉQUIPE A  
TOURNÉ,  
TRANSPIRÉ, TOURNÉ  
ET TRANSPIRÉ ENCORE.**

Les pinceaux colorés d'Universal Picture sont venus en juin chatouiller les pavés de la Basse-Ville. Un coup de crayon par-ci et un peu de peinture par-là et voici la «Gru» mobile qui se pavane à toute blinde pendant les 12heures de l'Auge. Aux pédales, une belle bande de Minions comme on n'en voit normalement qu'au cinéma. Souriants, rieuses et engagées, venus de tout le quartier, la belle équipe a tourné, transpiré, tourné et transpiré encore. Une équipe presque aussi soudée que ce drôle de véhicule qui malgré les accrochages est arrivé à bon port, rafistolé de toutes parts. Il faut dire que le groupe ne manque pas de ressources et d'imagination quand il s'agit de faire avec les moyens du bord. Notre secret pour que ça marche comme ça? Le régime ... bananes. Tricotés et attachés sur nos casques, ces fruits nous ont donné la pêche! L'année passée, nous avons remporté le Prix de la corruption et celui du plus grand nombre de tours. Cette année, nous avons eu la belle surprise de recevoir celui de l'intégration. Je vous le dis, c'est quand tous les crayons de couleur sont dans la boîte qu'elle est la plus jolie et que les dessins sont les plus merveilleux. Comme cette journée!

**Contact:**

Gérard Villarejo, g.villarejo@psydom.ch



# LE QUARTIER... C'EST AUSSI

## ÉPISODE 1 DE PIERRE À PIERRE

PIERRE KUNETKA

### CHER PIERRE,

J'espère que ton été fut riche en événements agréables et suffisamment long pour avoir le temps de les apprécier. Pour ma part, je ne peux pas me plaindre. Il y a quelques jours, au retour de vacances, j'arpente comme à mon habitude le beau quartier d'Alt, telle une sentinelle épiait le monde du haut des remparts. En passant devant la succursale de la BCU sise devant le numéro 3 de la rue Grimoux, j'entends un bruit surprenant venant de cette boîte à livres et autres échanges. Je m'approche pour comprendre et entrouvre la petite porte. J'entends distinctement des paroles, une belle voix conte une histoire dans une langue inconnue. Je reste oreille bée devant cette boîte magique. Ma curiosité aidant, je plonge ma main gauche (je suis droitier, on ne sait jamais) à l'intérieur et la promène à tâtons dans la pénombre. Il n'y a qu'un seul objet à l'intérieur, un beau livre ancien. Je saisis l'occasion et le livre, c'est le dernier. Il est écrit à la main, dans une langue qui ne ressemble à rien que je connaisse. Sa calligraphie est fine et magnifiquement ornementée. Tu peux t'en douter, j'en ai fait mon livre de chevet. Livre à ne pas lire, à regarder. Plus surprenant, il me plonge dans un rêve où les personnages, moi y compris, parlent et comprennent cette étrange langue entendue dans la rue, devant la petite BCU. Un des songes dont je me rappelle très bien se situe dans l'immense bâtisse du Grand Séminaire, disparu du quartier il y a longtemps. Somptueux escaliers, couloirs interminables ornés de portraits d'importants du passé, grandes pièces aux plafonds lustrés, intouchables, chapelle inondée des couleurs bigarrées du vitrail central. L'orgue distille une ambiance sonore digne et puissante. Le songe me propulse jusque sous le toit, haut et pentu, à pouvoir y loger une cathédrale. Volume immense totalement occupé par une ethnie fribourgeoise majoritaire et prolifique, le pigeon. La poussière soulevée par l'incessant va-et-vient des volatiles ne me laisse pas voir par où quitter cet endroit sinistre. La fiente me



© Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg. Fonds Prosper Paul Macherel

monte à mi-mollets et la puanteur au nez. Les pigeons me heurtent car je suis un obstacle qu'ils aiment ignorer. Soudain, un bruit sourd les fait déguerpir à toute vitesse. Une secousse, le sol se dérobe sous mes pieds. Je tombe longuement puis atterris durement, quoique amorti par la fiente, sur le dos et me réveille. Je jonche le toit du Centre professionnel, à l'endroit-même occupé jadis par le Grand Séminaire. C'est le concierge du Centre qui me fait descendre aimablement par l'escalier. En rentrant chez moi, à l'approche de la petite BCU, je change de trottoir, me disant qu'il vaudrait mieux fréquenter la maison-mère.

Te connaissant curieux, cher Pierre, je tiens à te prévenir qu'il y a dans ce quartier d'autres endroits tout aussi mystérieux qu'étranges.

### AU PLAISIR DE TE LIRE BIENTÔT, PIERRE



# VISITE GUIDÉE ET FENÊTRE DE L'AVENT AU MAHF

CAROLINE SCHUSTER CORDONE

**MAHF**  
**7 DÉCEMBRE 2017**  
**À 18H00**  
**VISITE GUIDÉE DE**  
**L'EXPOSITION**  
**«LE MONDE DES ANGES»**

Qui sont les anges ? Même si à l'origine ce terme désignait un messager, les idées concernant l'origine des anges, leur apparence et leurs fonctions divergent fortement: convoyeurs des morts dans l'autre monde, porteurs ailés de messages divins, guerriers intrépides contre le mal, bambins nus intercédant auprès d'amoureux, fidèles protecteurs d'hommes en danger. L'exposition documente ce fascinant monde angélique, interroge ses origines, ses développements et ses multiples interprétations. Les œuvres montrées appartiennent à la collection du Musée Bible+Orient, pour la partie antique, et pour les époques médiévales, baroques et modernes, elles proviennent de la collection du MAHF qui met ainsi en valeur un patrimoine passionnant. Ponctuellement, d'importants prêts de Suisse compléteront les collections fribourgeoises pour livrer ainsi un panorama riche et cohérent de l'évolution de l'image angélique.

Pour poursuivre la visite à un autre moment... en parallèle à l'exposition au MAHF, l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle montre une sélection d'œuvres consacrées au sujet de l'ange inséré dans le contexte du bien et du mal dans l'œuvre de Niki de Saint Phalle. L'art autobiographique de la créatrice met, en effet, fréquemment en scène les polarités de l'existence: la peur et le courage, la vie et la mort, le féminin et le masculin, le monstre et l'innocence, le bien et le mal. Parmi ces oppositions, les figures ailées de l'«Ange», de l'«Oiseau amoureux» ou de la «Tempérance» incarnent la protection et une forme de délivrance.

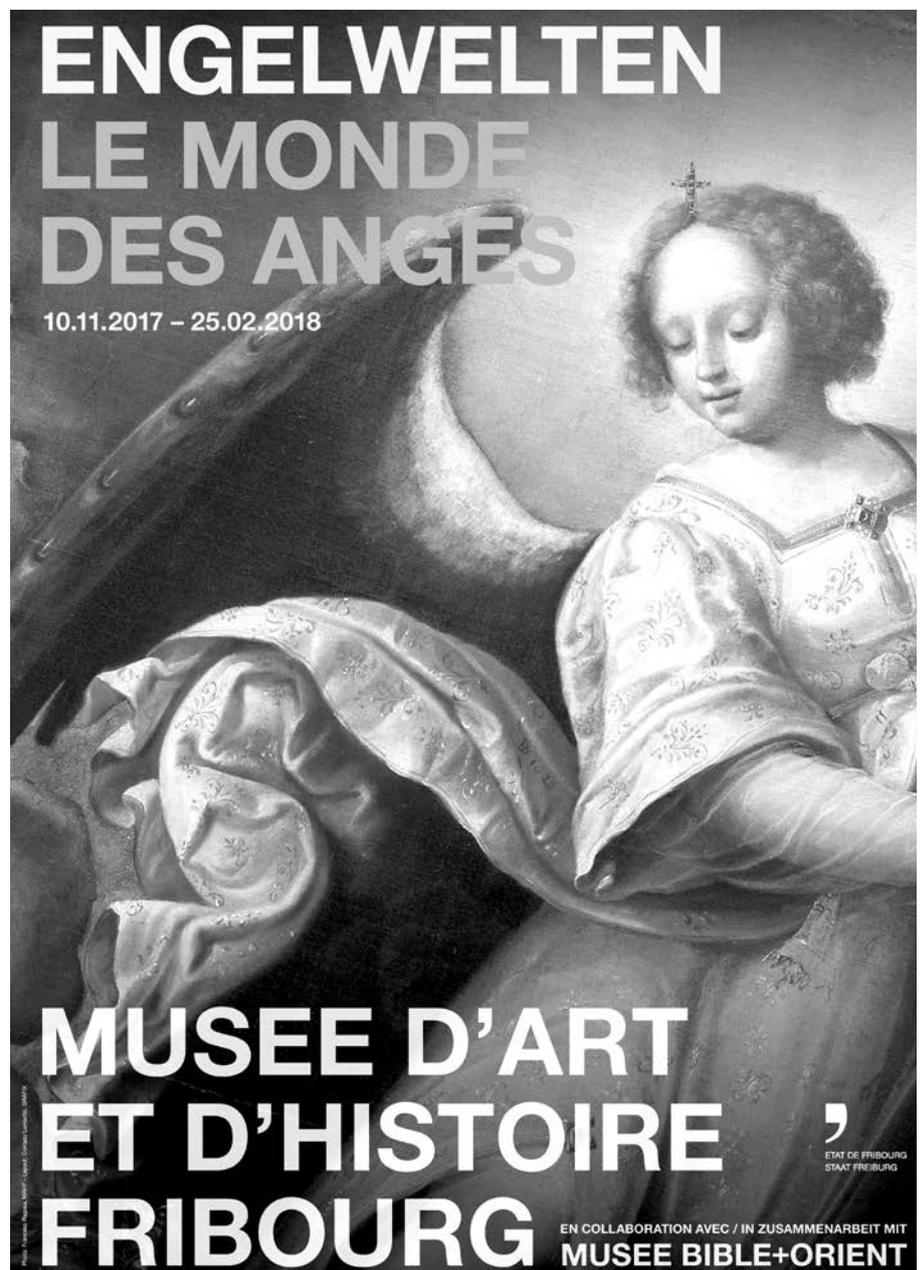
L'exposition de l'Espace Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle est intitulée Mon ange gardien est un oiseau : le bien et le mal dans l'art de Niki de Saint Phalle (10.11.2017 - 14.01.2018)

**FÜHRUNG UND**  
**ADVENTSFENSTER IM**  
**MUSEUM FÜR KUNST UND**  
**GESCHICHTE –**  
**7. DEZEMBER 2017**  
**UM 18 UHR**

Führung durch die Ausstellung «Die Welt der Engel» (Gratis Eintritt) im Museum für Kunst und Geschichte, in Zusammenarbeit mit dem Museum Bibel-Orient. Die Ausstellung dauert vom 10.11.2017 bis 25.2.2018

**Entrée et visite offerte**  
**par le MAHF le 7.12.2017 à 18h00**

Musée d'art et d'histoire Fribourg,  
en collaboration avec  
le Musée BIBLE+ORIENT  
du 10.11.2017 au 25.02.2018



**ENGELWELTEN**  
**LE MONDE**  
**DES ANGES**

10.11.2017 – 25.02.2018

**MUSEE D'ART**  
**ET D'HISTOIRE**  
**FRIBOURG**

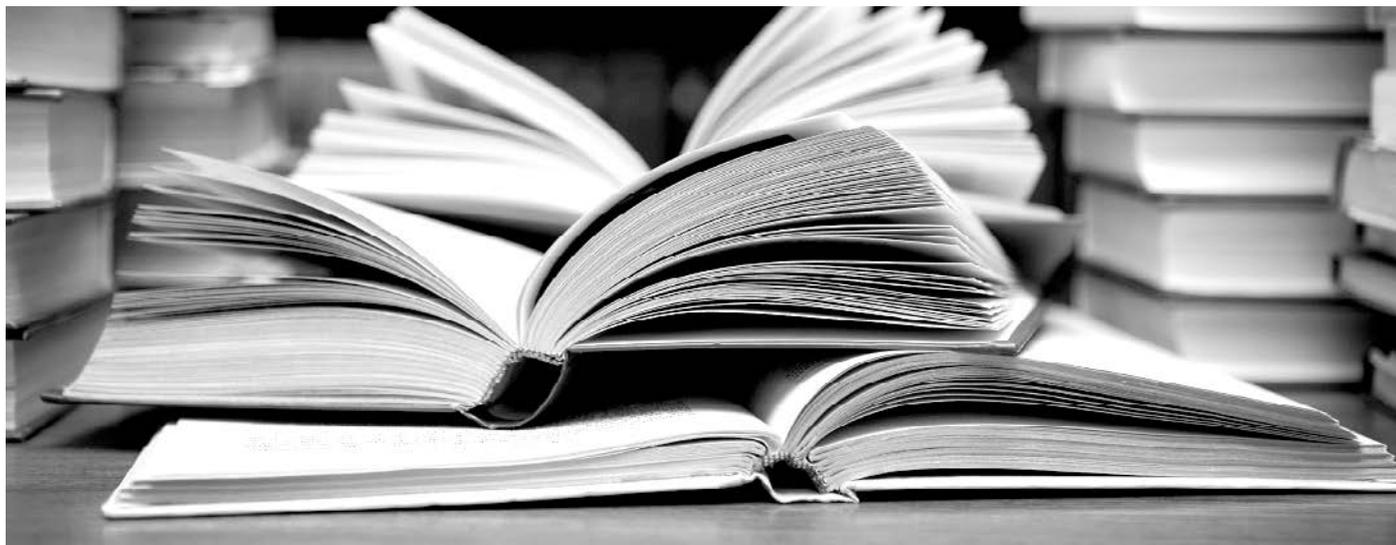
EN COLLABORATION AVEC / IN ZUSAMMENARBEIT MIT  
**MUSEE BIBLE+ORIENT**

ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG



**FÊTE DU QUARTIER D'ALT,  
LE 9 SEPTEMBRE 2017  
AH... LES BONNES SAUCISSES  
À PIUS & CIE**





Avec ce «490» sommes-nous dans l'émission Des chiffres et des lettres? Ou est-ce le nombre des jonquilles et tulipes qui ont fleuri ce printemps devant le Marcello? Peut-être le nombre d'élèves de l'école secondaire du Belluard? Ou le nombre de trains qui passent chaque jour en bordure de notre quartier? Ce pourrait... mais ce n'est rien de tout cela!

«490» est le nombre de pas séparant quatre maisons importantes dans notre quartier. Et quel est le point commun de ces quatre maisons? Elles sont les quatre riches de savoirs, de sagesse, de connaissances, d'histoires et de poésies. En Afrique un proverbe dit : «quand un ancien meurt, c'est une bibliothèque qui part en fumée».

Voilà, je vous ai dit le point commun! Saviez-vous que sur le territoire de notre quartier, il y a deux bibliothèques: la Bibliothèque Cantonale et Universitaire (BCU) et la Bibliothèque des Arts et Métiers du Centre Professionnel (BAM) et les deux autres sont voisines: la Bibliothèque de la Ville et la Deutsche Bibliothek qui partagent le même pallier. Ces quatre bibliothèques sont distantes de 490 pas. Nous sommes des veinards, aucun autre quartier n'a ce privilège. En commençant la rédaction de ce texte j'ai remarqué le sac de jute de mon épouse avec ces mots écrits dessus: «Pour votre santé, pratiquez une activité littéraire journalière».

«Oui, oui, me disaient les bibliothèques quand je mesurais la distance entre elles, oui, nous avons dans nos murs de quoi vous nourrir et améliorer votre santé. Car vos corps sont complexes. Ils n'ont pas qu'un estomac, ils sont aussi âme et esprit».

«Mais a-t-on besoin de nourrir l'esprit»? «Vous les humains, vous pouvez choisir vos modes de vie. Par exemple, vous pouvez vivre comme les animaux : manger, travailler, jouer et dormir. Vous pouvez aussi élever un peu le niveau et introduire la réflexion qui nourrit l'esprit ».

«Mais cela se fait à l'école, au travers des études. Et puis, après les études, il y a la vie professionnelle qui prend une bonne partie de l'existence et il n'y a souvent plus beaucoup de disponibilité pour réfléchir sur ce que l'on fait sur cette terre ». «Oui, le but de vos études est de vous former, mais aussi... de vous forger, de vous formater jusqu'à vous forcer pour faire de vous de formidables travailleurs. Cependant votre vie est bien plus que cela ».

«C'est sûr que chaque vie d'hommes et de femmes est plus que cela. Il y a la famille, les amis, les journaux, la télévision, l'informatique qui se chargent de nous donner les informations nécessaires pour vivre au mieux et étoffer notre quotidien». «C'est bien peu tout cela, me disent les bibliothèques. L'information ne suffit pas à vous élever au-dessus du terre à terre. Pauvres de vous! Vous ignorez que des richesses sont à portée de vos mains, proches de chez vous : des livres pour vous cultiver, «pour enrichir votre esprit». (cf. dict.)

«Oh là, là! Vous prêchez pour votre paroisse vous autres. Il y a quand même beaucoup de personnes qui lisent des livres et il n'y a pas que les livres».

«Ceux et celles qui enrichissent leur esprit aiment les bibliothèques, les librairies, les boîtes à livres. Pour leur santé et leur plaisir, ils nous visitent régulièrement. Mais... tout le monde ne vient pas ».

«Alors pour notre santé, en plus d'une

alimentation saine, il nous faudrait une activité de plus, voir deux activités finalement : une activité physique et une activité littéraire; une pour le corps et une pour l'esprit. Mais la lecture d'un livre n'est pas toujours facile et gratifiante, parfois il faut s'accrocher pour lire jusqu'au bout, on ne comprend pas tout et l'on se décourage».

«L'avantage de nos bibliothèques c'est que vous pouvez emprunter un livre, vous mettre dedans et vous arrêter s'il ne vous convient pas. Il ne faut pas vous forcer, juste trouver le genre qui vous convient. Il y a beaucoup de choix sur nos étagères. Cherchez, vous trouvez chez nous des livres en prêt gratuitement ou presque et vous nourrirez votre esprit et votre âme. Il y a moins de 500 pas entre nos quatre bibliothèques publiques et ceci dans votre quartier. Il y a donc beaucoup de possibilités».

«Vous dites que cette nourriture littéraire serait indispensable pour notre esprit?»

«Oui, c'est ce qui vous différencie du monde des animaux, et sa sagesse vient en vous. Nos livres disent que «sa sagesse a autant de valeur qu'un héritage et tout être humain peut en tirer profit. Elle prolonge la vie de ceux qui la possèdent».

# DU «PRÉ DE L'ÉTANG» AU PETIT «QUARTIER LATIN» DE FRIBOURG

Caroline Arbellay

Dans le cadre de l'exposition «Fribourg à la carte : la ville de 1822 à nos jours» qui se tient du 29 septembre 2017 au 24 février 2018, la BCU a publié un «Atlas de la ville de Fribourg de 1822 à nos jours». Ce recueil de cartes et plans permet de suivre sur plus de 185 ans l'évolution à la fois de la ville et de la cartographie et avec celle-ci, la représentation de l'espace urbain. Prenons l'exemple du quartier d'Alt.

Situé en dehors de l'enceinte médiévale de la ville, le Pré d'Alt se composait à l'origine d'un étang naturel, dit de Chamblod, des terres de la famille patricienne d'Alt entre la tour du Blé et la fortification du Belluard, et enfin du ravin de Montrevers jadis planté de peupliers. L'endroit paraît idyllique, et certains contemporains se sont demandé pourquoi un tel cadre naturel n'avait pas été préservé.<sup>1</sup>

C'était sans compter les odeurs nauséabondes émanant de l'étang qui incommodaient les étudiants du Séminaire. Pour des raisons de salubrité, mais aussi pour aplanir le terrain avant l'arrivée de la ligne de chemin de fer, l'étang est asséché en 1861 et la porte des étangs démolie en 1855. Ces aménagements vont donner au Pré d'Alt ses frontières naturelles : au nord le ravin de Montrevers, au sud la nouvelle voie d'accès dite «Le Boulevard» (l'actuelle rue Joseph-Piller), à l'ouest la ligne de chemin de fer et à l'est le ravin du Varis. Les 11'700 m<sup>2</sup> de terrain de l'ancien étang furent achetés en 1869 par l'Orphelinat, installé dans l'aile nord du Séminaire.<sup>2</sup> Pendant dix-huit ans, le Pré d'Alt reste vierge de toute construction, ensuite dès 1888, une parcelle au bord du Boulevard va accueillir un établissement de bains publics tenu par le professeur de gymnastique Léon Galley. Bassins d'eau l'été, patinoire l'hiver, les «Bains du Boulevard» connurent un engouement public et attirèrent l'attention de particuliers sur le potentiel à bâtir de la zone.

Les premières maisons apparaissent sur la carte de 1898 [Illustration n°1]. Elles sont le fruit d'initiatives privées car aucun plan d'aménagement n'a encore été validé à cette date. La même année, un consortium, formé en vue de l'acquisition en bloc du terrain de l'hoirie d'Alt, demande à l'ingénieur Rodolphe de Weck un projet de plan d'aménagement conservant les remparts. La Liberté nous apprend que «ce plan prévoyait, il est vrai, une porte de sortie à travers les fortifications, mais il laissait le reste



[Illustration n°1] Carte tirée du guide touristique publié par la Société fribourgeoise des hôteliers, aubergistes et cafetiers, 1898. FR098 ©Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA 17052).

année d'une carte dans «l'Indicateur industriel, commercial, agricole du canton de Fribourg pour 1898-1899», l'ancêtre de l'annuaire téléphonique, nous pouvons nous faire une idée de ce projet. [Illustration n° 2] De Weck avait conçu un plan à trame orthogonale avec des allées parallèles à la rue Grimoux et de minces parcelles de terrains à angle droit. Ce projet n'a pas été retenu car le consortium présente deux ans plus tard un second plan d'aménagement élaboré cette fois-ci par l'ingénieur cantonal Jean Lehmann (1869-1927). Il est approuvé en 1901 par le Conseil communal, puis en 1903 par le Conseil d'État.<sup>4</sup> C'est lors d'une séance pour définir le statut de la future route du Varis que les autorités cantonales nomment la zone à desservir «quartier d'Alt»<sup>5</sup> même si l'expression «quartier du Pré d'Alt» est encore couramment employée.<sup>6</sup> Les cartes nous montrent que le Pré d'Alt a été bâti en une dizaine d'années, entre 1897 et 1908. La construction de la Bibliothèque cantonale, dès 1908, va stopper l'extension sud du quartier qui, confiné entre chemin de fer à l'ouest et rempart à l'est, devra désormais s'orienter vers le relief accidenté de Montrevers. Qualifiée tantôt de ravin tantôt de vallon,<sup>7</sup> la pente de Montrevers présente une déclivité de 44 mètres depuis la rue Louis Chollet jusqu'à la porte de Morat. De là, va se poser le problème d'offrir un accès nord au quartier pour permettre aux ha-

bitants de se rendre au nouveau cimetière St-Léonard ouvert en 1904. Le plan cadastral de la même année montre trois projets de voie: la création d'une «route du cimetière» qui devait longer la voie de chemin de fer jusqu'à St-Léonard ; le prolongement de la rue Grimoux le long de la pente et sa jonction avec la route du cimetière; et enfin la construction d'une passerelle depuis la rue Aloys Mooser qui relierait le quartier à celui de Miséricorde. La route du cimetière, rebaptisée «Route du Nord» dès 1922 [Illustration n°3], est le seul projet à avoir vu le jour, mais son achèvement allait prendre des décennies puisqu'en 2007 son tracé est encore dessiné en pointillés. Il ne sera achevé qu'en mars 2015 avec l'aménagement final du «Sentier des casernes».

Situé à mi-chemin entre le Bourg, centre de la ville et siège des administrations, et de Pérolles et ses industries, le quartier d'Alt va abriter aussi bien les ouvriers que les travailleurs de la classe moyenne. Cette mixité sociale est due à l'apparition d'une nouvelle forme de logement, l'immeuble de rapport, conçu afin de loger plusieurs familles sous un même toit à une époque où la norme était une famille par maison et ce, malgré la pénurie de logements.<sup>8</sup> Ces habitations hautes de quatre à cinq étages ne pouvaient être édifiées que sur des rues rectilignes<sup>9</sup> ce qui, avec le relief accidenté de la ville, n'était possible que le long du boulevard Pérolles et de la rue Grimoux. Le caractère fermé du quartier, comme tenu à l'écart du centre-ville, et le bref délai durant lequel il a été créé expliquent qu'il ait conservé son unité du style architectural 1900. Cette uniformité allait perdurer jusqu'au début des années 1960, décennie marquée par une frénésie de construction et l'envie de faire table rase du passé. Sa situation «à part» est probablement ce qui lui a permis de conserver son statut de quartier, contrairement à celui de St-Pierre qui aujourd'hui ne se résume plus qu'à une rue à fort trafic.

Le quartier d'Alt fut lui aussi menacé par le libéralisme économique. L'érection du bâtiment des finances de l'État de Fribourg, première tour moderne du quartier achevée en 1964, va susciter la convoitise des terres avoisinantes. En 1972, le projet de construction d'un centre commercial conduisant à la disparition d'une vingtaine d'immeubles et de 80 appartements, entraîne une levée de boucliers des habitants. Ceux-ci craignent de voir le caractère de leur quartier dénaturé

« par l'implantation d'un complexe de constructions modernes » et que son plan d'aménagement soit dissocié du plan général d'aménagement.<sup>10</sup> Il y avait donc un souci de maintenir une harmonie tant sur le plan architectural que social. Pour rebondir sur la question de la délimitation du quartier d'Alt, discutée dans de précédents numéros de MON QUARTIER, les cartes et plans de « l'Atlas de la ville de Fribourg » montrent que ses frontières varient selon les domaines de la vie publique. Le quartier d'Alt est considéré séparément du Bourg ou des Places dans certaines cartes éditées par le Service de la voirie ou dans le guide touristique « Fribourg. Arts et monuments de 1981 ». [Illustration n° 4] Cependant, trait d'union entre le Bourg, Miséricorde et quartier des Places, il est régulièrement attaché à ce dernier, notamment sur le plan politique. Pour le « Guide artistique de la Suisse », le quartier d'Alt et ses écoles font office de petit « quartier latin » de Fribourg, bordé au sud par l'Université, la Bibliothèque cantonale et universitaire et le collège St-Michel.<sup>11</sup> Cette dernière délimitation est la plus proche de la définition du quartier d'Alt selon les Statuts de l'Association du quartier ; preuve que ses frontières sont avant tout liées à son patrimoine architectural et à l'histoire du développement des établissements scolaires plutôt qu'à une classe sociale.

## KANTONS- UND UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK (KUB)

Im Rahmen der Ausstellung «Freiburg à la carte: Die Stadt von 1822 bis heute» hat die KUB den «Atlas der Stadt Freiburg von 1822 bis heute» herausgegeben.

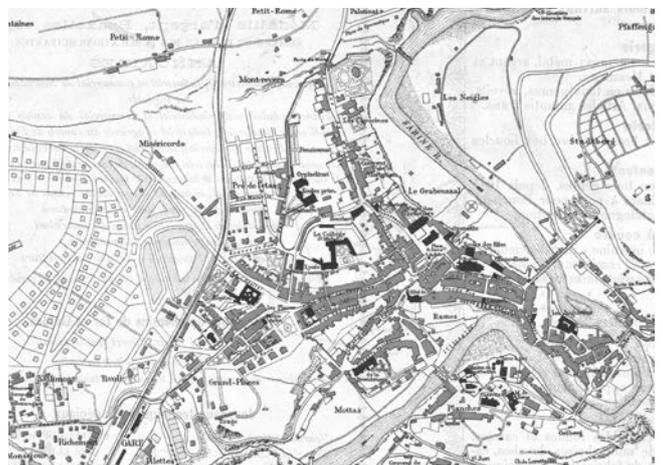
Dank dieser Sammlung von Karten und Plänen wird die städtebauliche Entwicklung der Stadt und ihre kartografische Darstellung während der letzten 185 Jahre veranschaulicht. Ausstellung noch bis 24. Februar 2018, Eintritt frei.

## LA BCU EXPOSITION

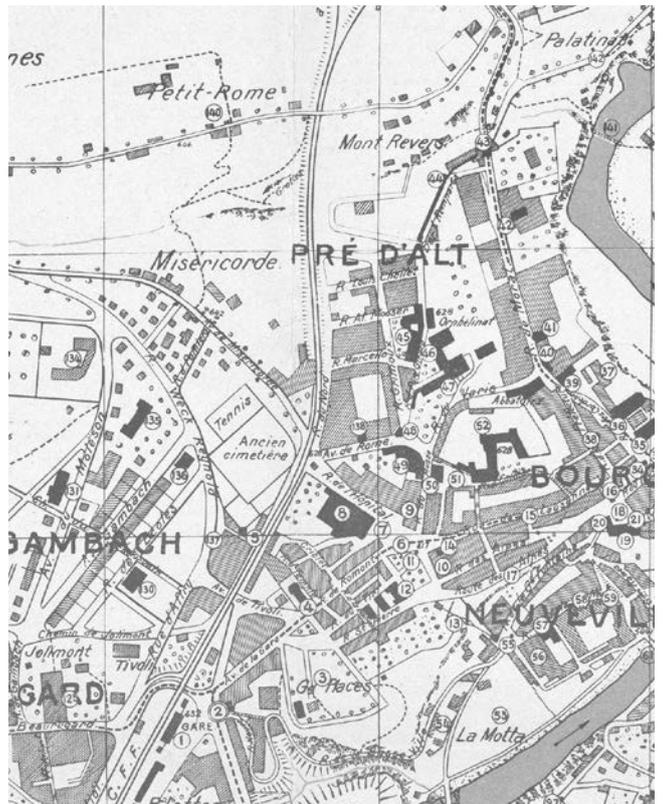
du 29 septembre 2017  
au 24 février 2018, en libre accès.

lu-ve 8:00 - 22:00 – sa 8:00 - 16:00

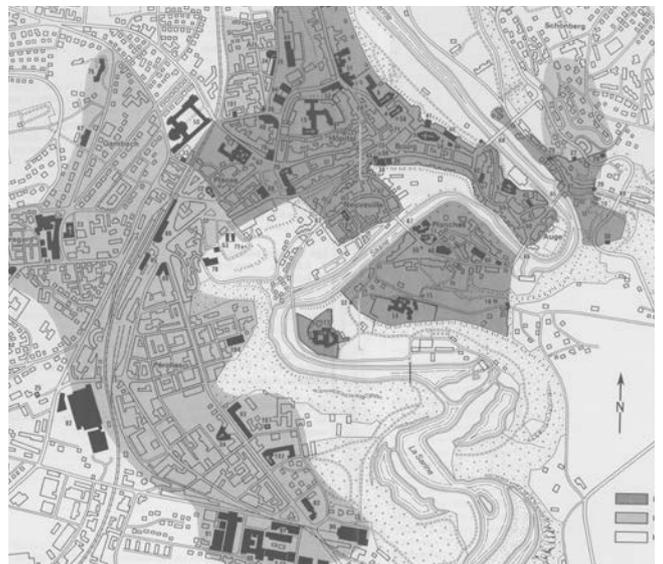
1. Wandelère, Frédéric : « Fribourg et ses étangs » in La Liberté, 26-27.07.1975, p. 13.
2. Zimmerman, Paul : « Les anciens ravins de Fribourg » in Bulletin de la Société fribourgeoise des sciences naturelles, XXXII, 1935, pp. 104-106.
3. La Liberté, 13.11.1898, p. 1.
4. Protocole du Conseil d'État 1903, séance du 9 janvier.
5. Protocole du Conseil d'État 1901, séance du 23 juillet.
6. Protocole du Conseil d'État 1902, séance du 14 janvier.
7. Guide artistique de la Suisse : Fribourg, Valais. Société d'histoire de l'art en Suisse, 2012, p. 69.
8. REY, Jean : Le développement de la ville de Fribourg au tournant du XX<sup>e</sup> siècle, pp.155-156.
9. Ibidem.
10. Pétition au Conseil d'État du canton de Fribourg, février 1972, document extrait du travail de koch Jérémie : Le quartier d'Alt : développement en un centre d'études à partir d'un noyau historique, 2003, p. 19. Voir aussi Pro Fribourg n°35, décembre 1977.
11. Guide artistique de la Suisse : Fribourg, Valais. Société d'histoire de l'art en Suisse, 2012, p. 69.



[Illustration n°2] Plan de la ville de Fribourg et des environs, tiré de l'Indicateur industriel, 1898, FR041. ©Bibliothèque cantonale et universitaire, Fribourg et Hallwag Kümmerly+Frey AG, Schönbühl.



[Illustration n°3] Fribourg. Plan schématique, 1922, FR107.



[Illustration n°4] Carte de Fribourg extraite du guide touristique Fribourg. Arts et Monuments, 1981, FR101.

# WALLRISS: CARRYING THIS AND THAT

PAOLO BAGGI

## EXPOSITION DU 18.11.17 AU 16.12.17

Laure Marville, jeune artiste lausannoise née en 1990, réalise un travail pictural en prenant le tissu comme matériau. Détourné, de larges ronds de tissus tricotés, c'est-à-dire créés artisanalement, présentent des phrases ou représentations figuratives humoristiques, de bon et de mauvais goût. Les images, survenant sur un support peu habitué à une telle iconographie, s'organisent sur un nouveau terrain de jeu. Les couches de signification des œuvres présentées au WallRiss – entassées ou tissées – finissent par créer un espace au sein duquel la pensée peut circuler. À la fois invitation et communication, un espace où se rencontrent le spectateur et l'artiste. Finalement, si le tricot peut rappeler un moment de création dans le partage, l'art devient moment de partage à travers l'acte de création. Au fil de l'exposition, le spectateur délie

un discours qui semble naïf au premier regard mais qui contient bien plus qu'une simple revendication gratuite. Entre les jeux et les démêlements, poursuivant une chasse à une signification, le visiteur ne trouve pas ce qu'il cherche mais ne repart pas bredouille.

Carrying This and That, comme l'évocation du support soutenant une certaine intention.

Au WallRiss, le détournement prend forme dans l'acte d'exposition. Encore une fois, le petit espace d'art fribourgeois, en montant une exposition expérimentale d'une étoile montante de l'art contemporain suisse, confirme sa pleine présence dans son temps.



### Vernissage :

Vendredi 17 novembre dès 18h

### Ouverture :

Samedi et Dimanche, de 15h à 19h

### WallRiss

Rue Varis 10 – 1700 Fribourg

[www.wallriss.ch](http://www.wallriss.ch)



**Epargnez malin,  
payez moins d'impôts.**

Nous avons aussi des assurances vie!

**Samuel Papa**, Conseiller en assurances,  
T 026 347 33 24, [samuel.papa@mobiliere.ch](mailto:samuel.papa@mobiliere.ch)

#### Agence générale de Fribourg

Daniel Charrière  
Rue du Centre 14  
1752 Villars-sur-Glâne  
T 026 347 33 33  
[fribourg@mobiliere.ch](mailto:fribourg@mobiliere.ch)  
[mobiliere.ch](http://mobiliere.ch)

**la Mobilière**

TE: MICROLOGIA

## LIBROPHOROS



### CONTES

mercredi 13 décembre 2017 à 16h

**Nous nous réjouissons  
de vous accueillir à la librairie  
pour un chaleureux moment d'histoires,  
contées par Dominique Annoni.**

**Venez aussi découvrir nos pépites,  
coups de coeur et  
profiter de nos conseils personnalisés.**

**A très vite!**



**LIBRAIRIE LIBROPHOROS - RUE DE ROME 1 - FRIBOURG**

# UN COUP D'ŒIL SUR LE QUARTIER!

## DES IMAGES DE CHANTAL BERSIER ET ELLA SAHLING

Sensibles à la lumière et à la beauté intense de certains coins de notre quartier, deux photographes ont envoyé à la rédaction du Journal MON QUARTIER des clichés qu'elles souhaitent partager avec vous!



© Chantal Bersier



© Chantal Bersier



© Ella Sahling - Spectacle de mon petit balcon, avant l'arrivée de la joie des enfants.



© Ella Sahling - Couché de soleil

A photograph of three red motorcycles parked in a garage. The motorcycle on the left is a classic-style bike. The middle one is a Vespa scooter with a white circle containing the number '8' on its front. The one on the right is a modern, larger scooter. A white rectangular box is overlaid on the top part of the image, containing the text 'Toujours là où il y a des chiffres.'

Toujours là où il y a des chiffres.

**Prenez**  
rendez-vous dès  
maintenant!

**Faites le plein d'avantages**  
avec le 3<sup>e</sup> pilier.

**Banque Raiffeisen Fribourg-Est**  
**Raiffeisenbank Freiburg Ost**

Alterswil – Fribourg – Guin – Heitenried – St-Antoine – Tavel

**Rue de l'Hôpital 15**

1701 Fribourg

Tél. 026 495 91 91

**Spitalgasse 15**

1701 Freiburg

Tel. 029 495 91 91

[www.raiffeisen.ch/fr-est](http://www.raiffeisen.ch/fr-est)  
[fr@raiffeisen.ch](mailto:fr@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**